

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 97/07

18. december 2007

Rozsudok Súdneho dvora v spojených veciach C-396/05, C-419/05 a C-450/05

Habelt, Möser a Wachter/Deutsche Rentenversicherung Bund

VYPLÁCANIE STAROBNÉHO DÔCHODKU VYSÍDLENÝM OSOBÁM NEMECKEJ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI ALEBO NEMECKÉHO PÔVODU SA NEMÔŽE ZAMIETNUŤ Z DÔVODU, ŽE MAJÚ BYDLISKO V INOM ČLENSKOM ŠTÁTE

Súdny dvor vyhlásil oprávnenie Nemecka podmieňovať zohľadnenie dôb prispievania dosiahnutých mimo územia Spolkovej republiky skutočnosťou, že príjemca má bydlisko v Nemecku, za nezlučiteľné s voľným pohybom osôb

Nariadenie Spoločenstva č. 1408/71 stanovuje pravidlá pre koordináciu v oblasti sociálneho zabezpečenia s cieľom zaručiť osobám, ktoré sa pohybujú v rámci Spoločenstva, zachovanie ich nadobudnutých práv a výhod.

Toto nariadenie stanovuje zásadu, že starobné dôchodky nadobudnuté podľa právnych predpisov jedného členského štátu nemôžu byť dotknuté skutočnosťou, že príjemca býva na území iného členského štátu. Existujú však výnimky z tejto zásady. Pokiaľ ide o Nemecko, nariadenie umožňuje na účely vyplácania dávok v starobe zohľadňovať doby dosiahnuté mimo územia Spolkovej republiky Nemecko len pod podmienkou, že príjemca má bydlisko v Nemecku.

Na základe tejto výnimky Rentenversicherung Bund (spolková inštitúcia dôchodkového poistenia) zamietla zohľadniť dva druhy dôb prispievania.

Doby prispievania dosiahnuté v rokoch 1939 až 1945 na území Sudet a v rokoch 1937 až 1945 v Pomoransku (veci C-396/05 a C-419/05)

Pani Habelt a pani Möser, dve nemecké štátne príslušníčky, s bydliskom v Belgicku, resp. v Spojenom kráľovstve, návrhom na Sozialgericht Berlin žiadajú zrušenie zamietnutia zohľadniť na účely výpočtu ich starobného dôchodku doby prispievania dosiahnuté na územiach, na ktorých sa v tej dobe uplatňovali zákony sociálneho zabezpečenia Nemeckej ríše.

Sozialgericht, aby mohol rozhodnúť o žalobách, položil Súdnemu dvoru otázku o zlučiteľnosti možnosti stanovenej v nariadení č. 1408/71 vylúčiť vyplácanie starobných dôchodkov za doby prispievania dosiahnuté na územiach, na ktorých sa uplatňovali zákony Nemeckej ríše.

Vo svojom dnešnom rozsudku Súdny dvor najskôr zamietol argumentáciu, podľa ktorej dávky v starobe na základe dôb prispievania dosiahnutých v rokoch 1937 až 1945 sa majú považovať za dávky obetiam vojny alebo jej dôsledkov a teda sa na ne nevzťahujú ustanovenia nariadenia.

Súdny dvor konštatuje, že situácia pani Habelt a pani Möser nepochybne spadá do pôsobnosti nariadenia č. 1408/71. Dôchodok, ktorý im patrí, predstavuje protiplnenie za príspevky, ktoré zaplatili inštitúcii sociálneho poistenia Nemeckej ríše a potom Spolkovej republiky.

Zamietnutie zohľadniť na účely výpočtu dávok v starobe príspevky zaplatené v rokoch 1937 až 1945 príjemcom, ktorí nemajú bydlisko v Nemecku, predstavuje prekážku ich práva na voľný pohyb v rámci Únie.

Keďže neexistuje objektívne odôvodnenie tejto prekážky, Súdny dvor dospel k záveru, že ustanovenie, ktoré pripúšťa, na účely vyplácania dávok v starobe, podmieniť zohľadnenie dôb prispievania dosiahnutých mimo územia Spolkovej republiky bydliskom príjemcu v Nemecku, je nezlučiteľné so slobodou pohybu osôb.

Dôchodky na základe dôb prispievania dosiahnuté vysídlenými osobami v treťom štáte (vec C-450/05)

Rentenversicherung tiež zamietla vyplatiť starobný dôchodok na základe dôb prispievania dosiahnuté v Rumunsku v rokoch 1953 až 1970 pánom Wachter, rakúskym občanom, s bydliskom v Rakúsku, ktorý má v Nemecku priznané postavenie vysídlenej (vyst'ahovanej) osoby¹. Pred rokom 1994 sa mohli v Rakúsku poberať dôchodky na základe dôb prispievania v zahraničí podľa nemecko – rakúskeho dohovoru. V dôsledku uplatňovania nariadenia č. 1408/71 v Rakúsku sa povoľuje vyplácať dôchodky len príjemcom so sídlom v Nemecku.

Tým, že pán Wachter dosiahol vek 63 rokov, ktorým mu vznikol nárok na starobný dôchodok, až v roku 1999, mu bolo zamietnuté vyplácanie dôchodku do Rakúska. Landessozialgericht Berlin-Brandenburg rozhodujúci o žalobe podanej pánom Wachter na druhom stupni sa pýta, či sú sporné ustanovenia nariadenia č. 1408/71 zlučiteľné s právom na voľný pohyb zaručeným v Zmluve.

Súdny dvor uvádza, že právo Spoločenstva sa uplatňuje na situáciu pána Wachter, ktorý sa domáha starobného dôchodku podľa právnych predpisov iného členského štátu (Nemecko) ako je štát jeho bydliska (Rakúsko). Aj keď pán Wachter v danom čase platil svoje príspevky inštitúcii sociálneho poistenia tretieho štátu (Rumunsko), tieto boli uznané na účely poberania nemeckého dôchodku.

Za týchto okolností strata nároku na dávky v starobe, v dôsledku nadobudnutia účinnosti ustanovení nariadenia č. 1408/71 v Rakúsku, porušuje slobodu pohybu pracovníkov.

Súdny dvor dospel k záveru, že ustanovenia, ktoré na účely vyplácania dávok v starobe pripúšťajú podmieniť zohľadnenie dôb prispievania dosiahnuté v Rumunsku v rokoch 1953 až 1970 bydliskom príjemcu v Nemecku, sú nezlučiteľné s voľným pohybom osôb.

¹ Podľa zákona o vysídlených osobách a utečencoch (Bundesvertriebenengesetz).

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

Jazyky, ktoré sú k dispozícii: ES CS DE EL EN FR HU IT PL PT RO SK

Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:

[http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C - 396/05, C-419/05 a C-450/05](http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-396/05,C-419/05,a,C-450/05)

Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.

Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balázs Lehóczki

Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

*Obrazové záznamy zo zasadnutia sú k dispozícii na EBS „Europe by Satellite“;
túto službu poskytuje Európska komisia, Generálne riaditeľstvo tlače a komunikácie,
L-2920 Luxemburg, tel: (00352) 4301 35177, fax: (00352) 4301 35249
alebo B-1049 Brusel, tel: (0032) 2 29 64106, fax: (0032) 2 29 65956*